

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

The Acts of The Apostles

Chapter 9

- 1 שאול (Shaul) דין (but) עדכיל (yet) מלא (full) הוא (was) לוחמא (of menace)
(of our Lord) ודקטלא (& the fury) על (of murder) תלמידוהי (against) דמורן (the disciples)
- 2 ושאל (& he asked) לה (for himself) אנרתא (for letters) מן (from) רב (High) כהנא (The Priest)
(for the synagogues) לדרמסוק (to Darmsuq) לכנשתא (to approach) אורחא (way)
הו (that if) הו (he were) דנשכח (to find) דרדון (those following) בהרא (in this) אורחא (way)
נברא (men) או (or) נשא (women) נאכור (he may bind) ניהא (he may bring) אנון (them) לאורשלא (to Jerusalem)
- 3 וכד (& when) אזל (going) הו (he was) ושוי (& began) מומטא (to approach) לדרמסוק (Darmsuq)
מן (from) תחית (under) שליא (the stillness) אולג (shining) הו (there was) עלוהי (upon him)
נוהרא (the heavens) מן (from) שמיא (light)
- 4 ונפל (& he fell) על (on) ארעא (the ground) ושמע (& he heard) קלא (a voice) דאמר (which said) לה (to him)
שאוּל (Shaul) שאול (Shaul) מנא (why?) רדף (persecute) אנת (you) לי (Me) קשא (hard) הו (it is) לך (for you)
למבעטר (to kick) לעוקסא (the goads)
- 5 ענא (answered) הו (he) ואמר (& said) מן (from) אנת (who) אנת (are you) מרי (my Lord)
(Yeshua) אמר (& our Lord) אנת (said) אנת (I Am The Living God) ישוע (Yeshua)
נצריא (The Nazarene) הו (Him) דנת (Whom you) רדף (persecuting) אנת (are)
- 6 אללא (but) קום (arise) עול (enter) למדינתא (the city) ותמן (& there) נתמולל (it will be told) עמך (with you)
על (about) מא (what) דולא (what) דולא (it is necessary) לך (for you) למעבר (to do)
- 7 ונברא (& the men) דאולין (who going) הו (were) עמה (with him) באורחא (on the road)
קימן (standing) הו (they were) כד (as) תמיהין (they were amazed) משל (because) דקלא (a sound) בלהוד (to them)
שמעין (hearing) הו (they were) אנש (The Man) דין (but) לא (not) מתחזא (visible) הוא (was) להון (to them)
- 8 וקם (& got up) שאול (Shaul) מן (from) ארעא (the ground) ולא (& not) מתחזא (seen)
הו (was) ליה (with him) מרם (anything) כד (while) עינוהי (his eyes) פתיחן (opened) הוי (were)
וכד (& while) אחויהן (they held) באריוהי (his hands) אעלוהי (they brought him) לדרמסוק (to Darmsuq)
- 9 ולא (& nothing) מתחזא (visible) הו (was) לה (to him) תלתא (three) יומין (days)
ולא (& not) אכל (he ate) ולא (neither) אשהי (he drank)
- 10 אית (there) הו (was) דין (but) בה (in it) בדרמסוק (in Darmsuq) תלמידא (a disciple)
חד (one) דשמה (whose name) הו (was) הנניא (Khanan-Yah) ונריא (Jehovah) אמר (said) לה (to him)
בחזוּא (in a vision) הנניא (Khanan-Yah) ואמר (& he said) הא (behold) אנת (it is I) מרי (my Lord)
- 11 ומרן (& our lord) אמר (said) לה (to him) קום (arise) זל (go) לשוקא (to the street)
דמתקרא (which is called) תריצא (Straight) ובעי (& inquire) בכיתא (at the house) דיהודא (of Yehuda)
לשאול (for Shaul) דאיהוהי (who is) מן (from) טרוסוס (Tarsus) מדינתא (the city)
הו (behold) ניר (for) כד (while) הו (he) מצילא (prays)
- 12 הו (he sees) בחזוּא (in a vision) לנברא (a man) דשמה (whose name) הנניא (Khanan-Yah)
דעל (who enters) וסם (& lays) עלוהי (upon him) אידא (a hand) איך (so that) דנתפתחן (will be opened) עינוהי (his eyes)
- 13 ואמר (& said) הנניא (Khanan-Yah) מרי (my Lord) שמעת (I have heard) מן (from) סנייא (many)
על (about) נברא (man) הנא (this) דכמא (how much) בישתא (evil) אסבל (he has inflicted)
לקדישך (on the saints) באורשלא (in Jerusalem)
- 14 והא (& behold) אף (also) הרכא (here) אית (is) לה (to him) שולטנא (authority) מן (from)
רבי (Chief) כהנא (the Priests) דנאכור (to imprison) לכלהון (all of them)
אילין (those who) דקריין (call) שמך (Your Name)
- 15 ואמר (& said) לה (to him) מריא (Jehovah) קום (arise) זל (go) משל (because) דמנא (a vessel) הו (he is) לי (to Me)
נביא (chosen) דנשקול (to take) שמי (My Name) בעממא (to the Gentiles) ובמלכא (to kings)
ובית (among) בני (the children) איסריל (of Israel)
- 16 אנת (I) ניר (for) אחויהי (shall show him) כמא (how much) עתיד (he is going) למחש (to suffer)
משל (for) שמי (My Name)
- 17 הו (then) הנניא (Khanan-Yah) אזל (went) לביתא (to the house) לותא (to him) וסם (& laid)
אידא (a hand) ואמר (& said) לה (to him) שאול (Shaul) אוד (my brother) מרן (our Lord) ישוע (Yeshua)
שדני (has sent me) הו (He) דאתהו (Who appeared) לך (to you) באורחא (on the road) כד (when) אתא (came) אנת (you)
איך (so that) דנתפתחן (would be opened) עיניך (your eyes) והתמלא (and you will be filled)
רוחא (with The Spirit) דקודשא (of Holiness)
- 18 ובר (& son of) שנתה (a moment) נפל (fell) מן (from) עינוהי (his eyes) מרם (things)
דרמא (that were like) לקלא (scales) ואתפתח (were opened) עינוהי (his eyes) וקם (& he arose) עמר (he was baptized)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט שלחא

19 וקבל (& he received) סיברתה (food) ואתחיל (& was strengthened) והוא (& he was) יומתא (Darius) לות (with) תלמידיה (the disciples) הנון (those) ראת (who) הוּו (were) ברדמסוק (in Darius)

20 ובר 20 שעתה (& son of) שעתה (an hour) מכרו (preaching) הוא (he was) בכנושתא (in the synagogue) דיהודיא (of the Jews) על (about) ישוע (Yeshua) דהוּו (that He is) ברה (the Son) דאלהא (of God)

21 ותמיהין (& astounded) הוּו (they were) כלהון (all of them) אילין (those) דשמעין (who heard) הוּו (had) לה (him) ואמרין (& saying) הוּו (they were) לא (not) הוא (was) הנא (this) הוּו (he) דרדף (who persecuting) הוא (was) לכלהון (all) אילין (those) דקריין (who calling) הוּו (were) לשמא (on Name) הנא (This) באורשלים (in Jerusalem) אף (also) לזהרנא (here) עליה (for it) על (for) הדא (this) משרד (he is) הוא (sent) הוּו (Priests) איך (so as) דנאסור (to bind) נובל (to convey) אנון (them) לרבי (to the Chief) כהנא (Priests)

22 שאול (Shaul) דין (but) יתיר (more) מתחיל (strengthened) הוא (was) ומזיע (& agitating) הוא (he was) ליהון (them) ליהודיא (the Jews) הנון (those) דעמרין (who dwelling) הוּו (were) ברדמסוק (in Darius) (as) כד (with) מוחא (showing) הוא (he was) דהנו (that This One is) משיחא (The Messiah)

23 וכד (& when) סניו (increased) לה (to him) תמן (there) יומתא (the days) עברו (produced) עלוהי (against him) נבלא (a plot) יהודיא (the Jews) דנקמלוגיהי (to kill him)

24 אתברק (it was shown) לה (to him) דין (but) לשאול (to Shaul) אפרסנא (the plot) דבעין (that seeking) הוּו (they were) לזמערב (to do) לה (to him) ונטרין (& watching) הוּו (they were) תרנא (that they might kill him) דמדינתא (of the city) איממא (day) וליילא (& night) דנקמלוגיהי (to kill him)

25 הוּו (then) סמודי (placed him) תלמידיה (the disciples) באספרדיא (in a basket) ושבדו (& let him down) מן (from) שורא (the wall) בלילא (by night)

26 ואזל (& he went on) לה (to) לאורשלים (to Jerusalem) וצבא (& wanted) הוא (he) למתנקפ (to join) תלמידיה (the disciples) וכלהון (all) דחלין (& afraid) הוּו (they were) מנה (of him) ולא (& not) מדימנין (believing) הוּו (they were) דתלמידיה (that a disciple) הוּו (that)

27 ברנבא (BarNaba) דין (but) אחרה (took him) ואיתיה (& brought him) לות (to) שליחא (the Apostles) ואשתני (& he related) להון (to them) איבנא (just how) באורחא (on the road) חזא (he saw) למריא (Jehovah) דיאכנא (& that in the road) מלל (He spoke) עמה (with him) ואיכנא (& how) ברדמסוק (in Darius) עין (eye) בנגל (in the open) מלל (he spoke) בשמה (in The Name) דישוע (of Yeshua)

28 ועאל (& entering) הוא (he was) עמהון (with them) ונפק (& exiting) באורשלים (in Jerusalem)

29 וממלל (& speaking) הוא (he was) בשמה (in The Name) דישוע (of Yeshua) עין (eye) בנגל (in the open) ודרש (& disputing) הוא (he was) עם (with) יהודיא (the Jews) אילין (those) דידעין (who knowing) הוּו (were) יואת (Greek) הנון (those) דין (but) צבין (seeking) הוּו (were) למקמלה (to kill him)

30 וכד (& when) ידעו (knew) אחא (the brothers) איתוהי (brought him) בלילא (by night) לרקסריא (to Qesaria) ומן (& from) תמן (there) שרדוהי (they sent him) לפרסוס (to Tarsus)

31 ברם (however) דין (but) עתרא (the church) דבכלה (that in all) יהוד (Judea) ובגלילא (& in Galila) ובשמרין (& in Samaria) אית (there) הוא (was) בה (in it) שלמא (peace) כד (as) מתבניא (edified) הות (it was) דרדיא (& was proceeding) ברחלת (& in the reverence) אלהא (of God) ובבויאא (in the comfort) דרוחא (of The Spirit) דקודשא (of Holiness) סניא (growing) הות (it was)

32 והוא (& it was) דכד (that when) מתכרך (traveling) הוא (was) שמעין (Shimeon) במדינתא (among the cities) נחת (he came down) אף (also) לות (to) קרישא (the holy ones) דעמרין (who dwelt) בלוד (in Lud) מדינתא (the city)

33 ואשכח (& he found) נברא (a man) חד (one) דשמה (whose name) אניס (Annis) דרמא (who lying) הוא (was) בערסא (in bed) ומשרי (& was paralyzed) שנין (years) תמנא (eight)

34 ואמר (& said) לה (to him) שמעין (Shimeon) אניא (Annis) מאכא (is healing) לך (you) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) קום (stand) וישא (& make) ערסך (your bed) ובר (& son of) שעתה (& son of) קם (he arose)

35 והואוהי (& they saw) כלהון (all of them) דעמרין (who dwelt) בלוד (in Lud) ובסרונא (& in Sarona) ואתפניו (to) לות (to) אלהא (God)

36 הות (there) הוא (was) דין (but) תלמידתא (a female disciple) תרא (one) בינפא (in Yoppa) מדינתא (the city) דשמה (whose name) הוא (was) מדינתא (Tabitha) הרא (this one) עתרא (was) עתרא (rich) ינפא (was) בעברא (in works) מנא (good) ובזרקתא (& in charity) דעברא (which she doing) הות (was)

37 אתכרהת (she had been sick) דין (she) רין (but) בהון (in them) בהנון (in those) יומתא (days) ומיתת (& she died) ואסודוהי (they washed her) וסמיה (& they placed her) בעליתא (in an upper room)

38 ושמעו (& heard) הוּו (had) תלמידיה (the disciples) דשמעין (the Shimeon) בלוד (in Lud) הוּו (was) מדינתא (city) די (that) דאיתיה (which is) על (on) נב (the side of) ינפא (Yoppa) ושרדו (& sent) הוּו (they had) לותה (to him) נברא (men) תרין (two) דנבען (to ask) מנה (of him) דלא ("Do not") תמאן (neglect) לה (this) דנאתא (to come) צאדיהון (with them)

39 וקם (& rising) שמעין (Shimeon) אזל (went) עמהון (with them) וכד (& when) אתא (he came) אסקודוהי (they took him up) לעליתא (to the upper room) וכנש (& were gathered) קם (stood) להון (they)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

חדרוהי (around him) כלהין (all) ארמלתא (the widows) כר (while) בכין (weeping) ומהוין (& showing) לה (to him) כותניתא (the coats) ומרטופא (& the cloaks) הלין (these) ריהבא (which given) הות (had) להין (them) מביתא (Tabitha) כר (when) היא (she was alive)

40 שמעון (Shimeon) דין (but) אפק (sent out) לכלהון (all of them) אנשא (the people) לבר (outside) וקעד (& bowed) על (on) בורכוהי (his knees) וצלי (& he prayed) ואהפני (& he turned) לות (to) שלדא (the corpse) ואמר (& said) טביתא ("Tabitha") קומי ("get up") די (she) דין (but) פתחת (opened) עיניה (her eyes) וכר (& when) הזתה (she saw) לשמעון (Shimeon) יתבת (she sat up)

41 ואושט (& he reached) לה (to her) אידה (his hand) ואקימה (& raised her up) וקרא (& he called) ללקדישא (the saints) ולארמלתא (& the widows) ויהבה (& he gave her) להון (to them) כר (as) היא (she was alive)

42 ואהודעה (& was made known) הדא (this) בכללה (in the entire) מדינתא (city) וסניאא (& many) דימנו (believed) במרין (in our Lord)

43 הוא (he was) דין (but) בה (in it) ביפא (in Yoppa) יומתא (days) לא (not) זעורין (a few) שרא (when) הוא (dwelt) בית (in the house) שמעון (of Shimeon) בורסא (a tanner)

